

NEWSLETTER ROTARY CLUB BOLZANO BOZEN

Nr. 2 SETTEMBRE – SEPTEMBER 2019

PRESIDENT CORNER *by Antonio Abate*



Ben ritrovati. Eccoci al secondo numero della nostra newsletter.

Con quello del 19 agosto, si sono conclusi nostri incontri "sotto le stelle" che hanno visto una partecipazione numerosa, pur in un mese ancora dedicato ad un periodo di meritato riposo.

In particolare l'ultima serata ci ha visto presenti insieme a numerosi partners ed è stato piacevole poter parlare di cose importanti, tra le quali, al primo posto le nostre famiglie.

Ringrazio Tutti i presenti e mi auguro di rivederVi numerosi ai nostri "incontri al coperto".

Il mio obiettivo dell'estate era di ricordare le cose che ci accomunano e che ci hanno portato a condividere valori importanti nei quali ci riconosciamo.

In Agosto Vi ho parlato del "Servire", al quale ci dedicheremo da ora in avanti, dell'"Integrità" e della "Leadership".

L'integrità fa parte del nostro DNA; la leadership è fondamentale perché possederla ed esercitarla completa ed esalta i nostri valori e ci permette di vedere ciò che invisibile, di avere un orizzonte diverso e di servire meglio. Come detto da John Adams, Il Presidente degli USA: "Se le Tue azioni ispirano altri a sognare di più, imparare di più, fare di più e trasformare di più, allora sei un leader." Con settembre riprendiamo le nostre attività; il programma è già in Vostro possesso.

Auguriamoci buon lavoro e, soprattutto, fateci sentire il Vostro sostegno ...

Da sind wir wieder: willkommen in der zweiten Ausgabe unserer Newsletter.

Am 19. August endeten unsere Begegnungen „unter den Sternen". Die Teilnehmerzahl war groß, auch in einem Monat, der noch einer wohlverdienten Ruhephase gewidmet war.

Vor allem am letzten Abend waren viele unserer Partner anwesend, und es war schön, über wichtige Dinge zu sprechen, vor allem über unsere Familien. Ich danke allen Anwesenden und hoffe, Euch wieder zahlreich bei unseren nächsten Treffen „unterm Dach" zu sehen.

Mein Sommerziel war es, uns an die Dinge zu erinnern, die uns verbinden und die uns dazu gebracht haben, wichtige Werte zu teilen, in denen wir uns selbst erkennen. Im August habe ich mit Euch über das „Dienen" gesprochen, dem wir uns von nun an widmen werden, und über „Integrität" und „Leadership". Integrität ist Teil unserer DNA, Führung ist grundlegend, weil ihre Erwerbung und Ausübung unsere Werte vervollständigt und verbessert. Sie ermöglicht uns, zu sehen, was unsichtbar ist, einen anderen Blickwinkel zu haben und besser zu dienen.

John Adams, ein Präsident der Vereinigten Staaten, sagte: „Wenn Ihre Aktionen andere dazu inspirieren, mehr zu träumen, mehr zu lernen, mehr zu tun und mehr zu verändern, dann sind Sie ein Leader."

Im Septembersetzen wir unsere Aktivitäten fort; das Programm ist bereits in eurem Besitz.

Lasst uns einander gute Arbeit wünschen und vor allem lasst uns Eure Unterstützung spüren.

**Integrità Integrità
Leadership**

Ferruccio Busoni 2019

62° Festival Pianistico Internazionale 62. Internationales Klavierfestival



INFO POINT

by
Mirko Udovich
Club Secretary

Nel 1949 Cesare Nordio, direttore del Conservatorio di Bolzano, e Arturo Benedetti Michelangeli ponevano le basi del **Concorso Pianistico Internazionale Ferruccio Busoni**, una delle manifestazioni più longeve e influenti della scena musicale internazionale.

BUSONI PREMIO ROTARY-PREIS BOLZANO BOZEN

Nel 2017 anno del **61° Concorso pianistico internazionale Ferruccio Busoni**, il premio offerto dal Rotary Club Bolzano-Bozen è stato assegnato a Xingyu Lu, giovane pianista cinese di soli 18 anni. Alla presenza del sindaco di Bolzano Renzo Caramaschi e dell'Assessore alla cultura Sandro Repetto il Presidente del Rotary Club Bolzano Bozen Pietro Marangoni e l'amico rotariano Roland Buratti, che da anni segue con grande impegno questo importante evento, hanno consegnato il premio.

Nel 2019 a chi verrà assegnato il Premio Rotary?

La finalissima del **62° Concorso pianistico internazionale Ferruccio Busoni** avrà luogo venerdì 6 settembre al Teatro Comunale di Bolzano alle ore 20.15.

Un evento davvero emozionante in cui i 3 finalisti si contenderanno l'ambito Primo Premio e il nostro Presidente assieme a Roland Buratti assegnerà il Premio Rotary al pianista che si è classificato al quinto posto.

1949 legten Cesare Nordio, Direktor des Konservatoriums von Bozen und Arturo Benedetti Michelangeli den Grundstein für den **Internationalen Klavierwettbewerb Ferruccio Busoni**, eine der einflussreichsten und lang-lebigsten Veranstaltungen der internationalen Musikwelt.

BUSONI PREMIO ROTARY-PREIS BOLZANO BOZEN

2017 wurde der Preis, gestiftet vom Rotary Club Bolzano-Bozen im Rahmen des **61. Internationalen Klavierwettbewerbs Ferruccio Busoni**, an Xingyu Lu, dem jungen achtzehnjährigen chinesischen Pianisten, verliehen. Der Preis wurde von Präsidenten des Rotary Clubs Bolzano Bozen Pietro Marangoni in Anwesenheit des Bozner Bürgermeisters Renzo Caramaschi, des Kultur-Assessors Sandro Repetto und des rotarischen Freundes Roland Buratti übergeben.

Wer erhält den Rotary Preis 2019?

Das Finale des **62. Internationalen Klavierwettbewerbs Ferruccio Busoni** findet am Freitag, dem 6. September um 20:15 Uhr im Stadttheater in Bozen statt.

Eine spannende Veranstaltung, bei der die 3 Finalisten um den begehrten ersten Preis kämpfen und unser Präsident zusammen mit Roland Buratti den Rotary-Preis an den Pianisten vergeben, der sich als Fünfter platziert hat.

Oggi la compagine rotariana è composta da più di 35.000 club, con oltre 1.200.000 soci.

Io ho l'onore e l'onore di affiancare nel suo anno di servizio uno di questi 35.000 presidenti del Rotary nell'aiutare il nostro Presidente a proseguire il progetto del fondatore Paul Harris, rispettandone l'idea ispiratrice e mantenendola viva nell'attualità.

Il ruolo del segretario di club, da non confondere con il ruolo della nostra segretaria operativa, dott.ssa Isabella Arcuri, è quello di monitorare le tendenze delle attività di club per aiutare a identificare ... (segue p. 5)

Heute besteht die Mitgliederstruktur aus mehr als 35.000 Clubs mit mehr als 1.200.000 Mitgliedern. Ich habe die Aufgabe und Ehre, einen dieser 35.000 Rotary-Präsidenten in seinem Dienstjahr zu unterstützen, indem ich unserem Präsidenten helfe, Paul Harris' Projekt fortzusetzen, seine Vision zu respektieren und sie heute am Leben zu erhalten.

Die Rolle des Clubsekretärs, nicht zu verwechseln mit der Rolle unserer operativen Sekretärin, Dr. Isabella Arcuri, besteht darin, Trends bei den Clubaktivitäten zu beobachten, um die Stärken und Schwächen des Clubs zu identifizieren und diese Informationen an verantwortliche ... (folgt Seite 5)

ROTARACT MOMENTS

*Thank you Matteo!
Welcome Martina!*



Direttivo Rotaract Club Bolzano/Bozen 2019-2020

E' Martina Valorzi la nuova presidente del Rotaract Club Bolzano/Bozen, che succede a Matteo Sartori, affiancata dalla vice presidente Anna Battisti. Nel ruolo di segretario Andrea Begher, Michael Oberrauch è tesoriere e Julia Sandrini prefetto. Il passaggio delle consegne è avvenuto a Merano alla presenza dei presidenti dei Rotary Club della nostra provincia, all'assistente del governatore Franz Hintner e al presidente del Rotaract Rovereto. Presenti anche cinque ragazze di Taiwan ospiti del distretto per due settimane e il Rappresentante Distrettuale Rotaract Alberto Genesin. Matteo Sartori, dopo aver ripercorso i numerosi e importanti momenti di servizio vissuti nel corso dell'anno appena trascorso, ha passato la spilla alla nuova presidente che dopo essersi congratulata con il suo predecessore per i considerevoli service realizzati, si è ripromessa il massimo impegno nella sua nuova veste di presidente.

Vorstand Rotaract Club Bolzano/Bozen 2019-2020

Martina Valorzi ist die neue Präsidentin des Rotaract Clubs Bolzano/Bozen. Sie folgt Matteo Sartori und wird von Vizepräsidentin Anna Battisti unterstützt. Sekretär ist Andrea Begher, Michael Oberrauch Schatzmeister und Julia Sandrini Präfektin. Die Übergabe fand in Meran in Anwesenheit der Präsidenten der Rotary Clubs Südtirols, des Governor Assistant Franz Hintner und des Präsidenten von Rotaract Rovereto statt. Ebenfalls anwesend waren fünf Mädchen aus Taiwan, die zwei Wochen lang Gäste des Distrikts waren, und der Distrikt-Rotaract-Vertreter Alberto Genesin. Matteo Sartori übergab die Auszeichnung an die neue Präsidentin, nachdem er die zahlreichen und wichtigen Aktivitäten im vergangenen Jahr aufgezählt hatte. Sie gratulierte seinem Vorgänger zu den umfangreichen Leistungen und versprach ihre neue Rolle als Präsidentin mit größtem Engagement zu meistern.



Rotary Club Anstruther Scotland by Oskar Schweigkofler & Annalisa Boschetto

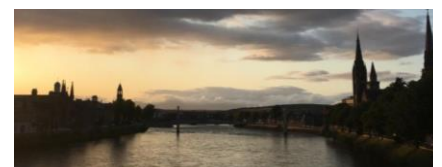
Nel nostro viaggio in Scozia volevamo scoprire sia la vivace e animata capitale Edimburgo durante il periodo dei festival musicali, teatrali e culturali, sia la natura incontaminata delle Highlands. Poter assistere allo show finale del famoso Royal Edinburgh Military Tattoo presso l'Edinburgh Castle è stata davvero un'esperienza spettacolare.

Lungo la costa orientale abbiamo visitato la storica città universitaria d'élite di St. Andrews, un vero gioiello, meglio conosciuta dai giocatori di golf come la „Home of Golf“. A pochi chilometri di distanza da St. Andrews si trova l'incantevole Anstruther con il suo porto pittoresco e l'„Anstruther Fish Bar“ famoso in tutta la Scozia per le migliori „Fish`n`Chips“. Qui abbiamo partecipato al meeting settimanale del Rotary Club di Anstruther, compo-

sto da 22 Rotariani. Siamo stati accolti calorosamente dal Presidente Findlay McLaren nella nostra madrelingua e abbiamo trascorso una piacevole serata in un'atmosfera familiare. Siamo rimasti molto sorpresi che una gran parte dei membri conoscesse bene la nostra regione e le sue peculiarità. Dopo cena abbiamo assistito all'interessante intervento della direttrice dell'East Neuk First Responders, una comunità di coordinamento di pronto intervento per gestire al meglio le emergenze locali, in particolare nelle località più remote www.enfr.org.uk/. Gli amici rotariani di Anstruther hanno apprezzato molto la nostra visita ed è stato davvero interessante poter condividere le tradizioni dei relativi Clubs. Ci ricorderemo di questo viaggio in

particolare per la gentilezza e l'ospitalità degli scozzesi, i paesaggi da set cinematografici e il piacevole incontro con gli amici Rotariani di Anstruther.

Il Rotary è una grande famiglia che condivide gli stessi valori e non conosce frontiere geografiche.



Bei unserer Schottlandreise wollten wir beides erleben, einerseits die pulsierende Hauptstadt Edinburgh, mit seinem im August stattfindenden Edinburgh International Festival, dem berühmten Zapfenstreich des Royal Military Tattoo, seinem bunten Fringe mit Comedians, improvisierten Bühnen und Straßentheater, andererseits die unberührten Landschaften in den Highlands.

Entlang unserer Reise an der Ostküste hatten wir unter anderem St. Andrews besichtigt, das schmucke Städtchen mit seiner alten, elitären Universität und bei Golfspielern als „Home of Golf“ bekannt ist. Nur wenige Kilometer neben St. Andrews befindet sich Anstruther, ein malerisches Küstenstädtchen, das in Schottland

jeder kennt, auch weil es dort die besten „Fish`n`Chips“ gibt.

Hier hatten wir am wöchentlichen Meeting des Anstruther Rotary Clubs teilgenommen, ein kleiner Club, der aus 22 Rotariern besteht. In einer familiären Atmosphäre wurden wir vom Präsident Findlay McLaren in unserer Landessprache herzlich begrüßt und überhaupt wussten mehrere Rotarier über unsere Region und unsere Besonderheiten bestens Bescheid, was uns sehr überraschte. Nach dem Abendessen berichtete die Gastrednerin des East Neuk First Responders über die Bedeutung der Koordinierungstätigkeit der Rettungskräfte, besonders für entlegene Landgebiete www.enfr.org.uk/. Die rotarischen Freunde in Anstruther freuten sich sichtlich

über unseren Besuch und bei einem gemütlichen Ausklang konnten wir über unsere Clubs sprechen.

Was uns in Erinnerung bleiben wird ist diese besondere Gastfreundlichkeit der Menschen, stets filmreife Küstenlandschaften und diese nette Begegnung mit rotarischen Freunden.

Auch das ist Rotary: eine große Familie, mit gleichen Werten, die keine geografischen Grenzen kennt.



Cava di Marmo di Covelano Göflaner Marmorbruch



Il Rotary Club Bressanone Brixen Persenon ha organizzato la visita alla Cava di Marmo di Covelano, un bel momento di aggregazione tra i soci dei nostri club provinciali. Toccare con mano il marmo bianco del Parco Naturale dello Stelvio, che grazie alla sua purezza e brillantezza può fregiarsi del titolo "King of Marble" non ha eguali. In passato, l'oro bianco delle Alpi era amatissimo dalla famiglia imperiale degli Asburgo, oggi è richiesto da architetti e artisti internazionali.

Die Besichtigung, Der Rotary Club Bressanone Brixen Persenon hat den Besuch des Göflaner Marmorbruchs organisiert, die perfekte Gelegenheit, um mit den Mitgliedern unserer Landesclubs zusammenzukommen. Mit den eigenen Händen den weißen Marmor des Naturparks Stilfserjoch zu berühren, der dank seiner Reinheit und Glanz den Titel „King of Marble“ trägt, ist einzigartig. Einst vom Habsburger Kaiserhaus geschätzt, wird das weiße Gold der Alpen heute von Architekten und Künstlern international nachgefragt.

Presenti/Anwesend Rotary Club Bolzano Bozen: President Antonio Abate & Anneliese, Ezio & Gemma Facchin, Harald Resch & son Adrian, Vittorio & Tiziana Valorzi.

Rotary Club Sopron Hungary by Laura Piovesan Schütz



Visita alla cantina del presidente del Rotary Club di Sopron Tibor Molnár. Un incontro gioioso con una deliziosa degustazione dei suoi vini.

Sopron è gemellata con Bolzano dal 1990 e l'anno prossimo le due città festeggiano il 30° anniversario.

Nel 1989 Sopron è stata protagonista di un evento storico: il Picnic paneuropeo. Il 19 agosto centinaia di persone si erano ritrovate lungo la cortina di ferro al confine con l'Austria, che veniva aperto per poche ore. Molti cittadini della DDR iniziano a passare all'ovest. La polizia di confine ungherese aveva l'ordine di sparare su chiunque tentasse di superare il confine. Ma non l'ha fatto. Da qui è partita la scintilla che ha portato dopo pochi mesi alla caduta del muro di Berlino.

Sono molto orgogliosa di aver rappresentato la nostra città a Sopron in occasione della celebrazione del trentennale del Picnic Paneuropeo che ha visto la presenza di Angela Merkel e Viktor Orbán.



Besuch im Keller des Präsidenten des Rotary Clubs Sopron Tibor Molnár. Eine fröhliche Begegnung mit einer köstlichen Verkostung seiner Weine.

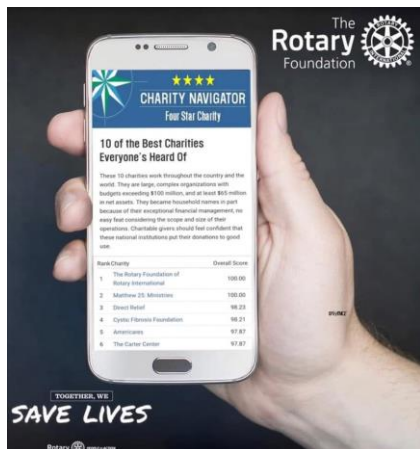
Seit 1990 ist Sopron Partnerstadt von Bozen und im nächsten Jahr feiern die beiden Städte ihr 30-jähriges Bestehen.

1989 war Sopron der Protagonist eines historischen Ereignisses: des Paneuropäischen Picknicks. Am 19. August versammelten sich Hunderte von Menschen entlang des Eisernen Vorhangs an der österreichischen Grenze, der für einige Stunden geöffnet wurde. Viele DDR-Bürger begannen, nach Westen zu wechseln. Der ungarischen Grenzpolizei wurde befohlen, auf jeden zu schießen, der versuchte, die Grenze zu überschreiten. Aber das tat sie nicht. Dies war der Zündfunke, der einige Monate später zum Fall der Berliner Mauer führte.

Ich bin sehr stolz darauf, unsere Stadt in Sopron anlässlich der Feierlichkeiten zum 30-jährigen Jubiläum des Paneuropäischen Picknicks vertreten zu haben, an dem Angela Merkel und Viktor Orbán teilnahmen.



SPECIAL NEWS



La Fondazione Rotary si conferma nuovamente tra le migliori secondo il Charity Navigator, che le classifica sia per affidabilità che per l'impatto globale.

Quest'anno ha addirittura ottenuto il punteggio 100/100 e quattro stelle ★★★★★.

Un grande risultato per tutti i Rotariani del mondo!

Die Rotary Foundation gehört laut Charity Navigator, der sie sowohl nach Zuverlässigkeit als auch nach globaler Wirkung bewertet, erneut zu den Besten.

In diesem Jahr erzielte sie sogar die Benotung 100/100 und vier Sterne ★★★★★.

Ein tolles Ergebnis für alle Rotarier auf der Welt!

INFOPOINT by Mirko Udovich

... i punti di forza e di debolezza del club e comunicare queste informazioni ai dirigenti responsabili.

Ad esempio, cosa si può dedurre dai rapporti sulle presenze alle riunioni circa la soddisfazione dei soci? E' salito il numero delle assenze? Inoltre, ha compiti operativi come quelli di aggiornare i dati sull'effettivo o inviare al Distretto e al Rotary International (RI) diversi rapporti.

Il segretario riceve informazioni dal consiglio direttivo, le commissioni di club, i soci, il governatore distrettuale, l'assistente del governatore, il RI e la Fondazione Rotary. In questa mia sezione della nostra newsletter vi informerò di novità e argomenti in merito.

Potete anche inviarmi vostre proposte, preoccupazioni, idee. Sarò molto lieto di analizzarle e discuterle in maniera da poterle usare a beneficio del club.

Il mio indirizzo e-mail per questo anno rotariano:

segretario.rcbolzano-bozen@rotary2060.org

... Führungskräfte weiter-zugeben. Was lässt sich beispielsweise aus den Anwesenheitsberichten bei Meetings über die Mitglieder-zufriedenheit ableiten? Ist die Anzahl der Abwesenheiten gestiegen? Er hat auch operative Aufgaben wie die Aktualisierung der Mitgliederdaten und die Übermittlung mehrerer Berichte an den Distrikt und an Rotary International (RI).

Der Sekretär erhält Informationen vom Verwaltungsrat, von Club-ausschüssen und Mitgliedern, vom Governor, und vom Assistenten des Governor, vom RI und der Rotary Foundation.

In diesem Abschnitt unserer Newsletter werde ich Euch über Neuigkeiten und Themen informieren.

Ihr könnt mir auch Vorschläge, Anliegen und Ideen schicken. Ich werde sie gerne analysieren und diskutieren, damit wir sie zum Wohle des Clubs einsetzen können.

Meine E-Mail Adresse für dieses rotarische Jahr:

segretario.rcbolzano-bozen@rotary2060.org

Newsletter online Rotary Club Bolzano Bozen COMITATO DI REDAZIONE - REDAKTIONSKOMITEE

Members: President Antonio Abate, Past President Pietro Marangoni (Journalist), Coordination Laura Piovesan Schütz, Christof Erckert, Oskar Schweigkofler.

Contributors: Marco Anselmi, Claudio Begher, Matteo Marini, Rudolf Schönhuber, Mirko Udovich.